

Journals

No. 135

Wednesday, June 6, 2012

2:00 p.m.

Journaux

N^o 135

Le mercredi 6 juin 2012

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Obhrai (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Protocol amending the Convention between the Government of Canada and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital, done at Luxembourg on September 10, 1999, and on an Exchange of Notes concerning that Convention, and Explanatory Memorandum, dated May 8 and 11, 2012. — Sessional Paper No. 8532-411-37.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Obhrai (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Avenant amendant la Convention entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, faite à Luxembourg le 10 septembre 1999, et sur un Échange de notes concernant cette convention, et Note explicative, en date des 8 et 11 mai 2012. — Document parlementaire n^o 8532-411-37.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Obhrai (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Convention between Canada and New Zealand for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income, and Explanatory Memorandum, dated May 3, 2012. — Sessional Paper No. 8532-411-38.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Obhrai (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de la Convention entre le Canada et la Nouvelle-Zélande en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts, et Note explicative, en date du 3 mai 2012. — Document parlementaire n^o 8532-411-38.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Obhrai (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Convention between Canada and the Republic of Poland for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Obhrai (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de la Convention entre le Canada et la République de Pologne en vue d'éviter les doubles

Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income, and Explanatory Memorandum, dated May 14, 2012. — Sessional Paper No. 8532-411-39.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Obhrai (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Convention between Canada and the Republic of Serbia for the Avoidance of Double Taxation with respect to Taxes on Income and on Capital, and Explanatory Memorandum, dated April 27, 2012. — Sessional Paper No. 8532-411-40.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lake (Parliamentary Secretary to the Minister of Industry) laid upon the Table, — Performance Report of the National Research Council Canada for the period ended March 31, 2011. — Sessional Paper No. 8563-411-98.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 411-0840 concerning suicide prevention. — Sessional Paper No. 8545-411-65-05;

— Nos. 411-0841, 411-0843, 411-0844, 411-0859, 411-0896, 411-0910 and 411-0984 concerning Old Age Security benefits. — Sessional Paper No. 8545-411-74-07;

— No. 411-0846 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-411-21-15;

— Nos. 411-0851 and 411-0938 concerning telecommunications. — Sessional Paper No. 8545-411-69-07;

— No. 411-0852 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-411-4-13;

— Nos. 411-0853, 411-0874, 411-0901, 411-0956, 411-0999, 411-1059 and 411-1068 concerning environmental assessment and review. — Sessional Paper No. 8545-411-27-17;

— Nos. 411-0856, 411-0857, 411-0863, 411-0864, 411-0866 to 411-0870, 411-0872, 411-0873, 411-0876 to 411-0878, 411-0994 and 411-1057 concerning navigable waters. — Sessional Paper No. 8545-411-68-02;

— Nos. 411-0862, 411-0922, 411-0932, 411-0998, 411-1046 and 411-1116 concerning the democratic process. — Sessional Paper No. 8545-411-86-02;

— Nos. 411-0927 and 411-0928 concerning official languages of Canada. — Sessional Paper No. 8545-411-93-01;

— No. 411-0953 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-411-44-09;

— No. 411-0983 concerning national parks. — Sessional Paper No. 8545-411-70-02.

impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et Note explicative, en date du 14 mai 2012. — Document parlementaire n° 8532-411-39.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Obhrai (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de la Convention entre le Canada et la République de Serbie en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et Note explicative, en date du 27 avril 2012. — Document parlementaire n° 8532-411-40.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lake (secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie) dépose sur le Bureau, — Rapport sur le rendement du Conseil national de recherches Canada pour la période se terminant le 31 mars 2011. — Document parlementaire n° 8563-411-98.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 411-0840 au sujet de la prévention du suicide. — Document parlementaire n° 8545-411-65-05;

— n°s 411-0841, 411-0843, 411-0844, 411-0859, 411-0896, 411-0910 et 411-0984 au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse. — Document parlementaire n° 8545-411-74-07;

— n° 411-0846 au sujet des services de santé. — Document parlementaire n° 8545-411-21-15;

— n°s 411-0851 et 411-0938 au sujet des télécommunications. — Document parlementaire n° 8545-411-69-07;

— n° 411-0852 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n° 8545-411-4-13;

— n°s 411-0853, 411-0874, 411-0901, 411-0956, 411-0999, 411-1059 et 411-1068 au sujet de l'examen et des évaluations environnementales. — Document parlementaire n° 8545-411-27-17;

— n°s 411-0856, 411-0857, 411-0863, 411-0864, 411-0866 à 411-0870, 411-0872, 411-0873, 411-0876 à 411-0878, 411-0994 et 411-1057 au sujet des eaux navigables. — Document parlementaire n° 8545-411-68-02;

— n°s 411-0862, 411-0922, 411-0932, 411-0998, 411-1046 et 411-1116 au sujet du processus démocratique. — Document parlementaire n° 8545-411-86-02;

— n°s 411-0927 et 411-0928 au sujet des langues officielles du Canada. — Document parlementaire n° 8545-411-93-01;

— n° 411-0953 au sujet du transport. — Document parlementaire n° 8545-411-44-09;

— n° 411-0983 au sujet des parcs nationaux. — Document parlementaire n° 8545-411-70-02.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Christopherson (Hamilton Centre), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Eighth Report of the Committee, "Public Accounts of Canada 2011". — Sessional Paper No. 8510-411-110.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 19, 35 and 44*) was tabled.

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 27th Report of the Committee (extension of deadline for tabling its report on the review of the Conflict of Interest Code for Members of the House of Commons). — Sessional Paper No. 8510-411-111.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 41*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Davies (Vancouver Kingsway), Bill C-430, An Act to amend the Competition Act and the Food and Drugs Act (child protection against advertising exploitation), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Third Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented to the House on Monday, May 14, 2012, be amended by replacing the seventh paragraph, on page 12, with the following: "As highlighted below, the Committee has decided to endorse three of the Commissioner's recommendations (recommendations 1, 2, and 7) as well as eight recommendations brought forward by various witnesses who testified and made submissions during the Committee's statutory review of the Act".

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order, for the consideration of the supply period ending June 23, 2012, Standing Order 81(18)(c) shall be amended by replacing the word "10:00 p.m." with the word "8:00 p.m."

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Calkins (Wetaskiwin), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-1259);

— by Mr. McGuinty (Ottawa South), one concerning federal programs (No. 411-1260);

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Christopherson (Hamilton-Centre), du Comité permanent des comptes publics, présente le huitième rapport du Comité, « Comptes publics du Canada 2011 ». — Document parlementaire n° 8510-411-110.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 19, 35 et 44*) est déposé.

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 27^e rapport du Comité (prolongation de l'échéance pour présenter son rapport sur la revue du Code régissant les conflits d'intérêts des députés). — Document parlementaire n° 8510-411-111.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 41*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Davies (Vancouver Kingsway), le projet de loi C-430, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et la Loi sur les aliments et drogues (publicité ou réclame destinée aux enfants), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le troisième rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté à la Chambre le lundi 14 mai 2012, soit modifié par substitution, au septième paragraphe, à la page 13, de ce qui suit : « Tel qu'indiqué ci-dessous, le Comité a décidé de souscrire à trois des recommandations de la commissaire (recommandations 1, 2 et 7) ainsi qu'à huit recommandations faites par diverses personnes qui ont comparu devant le Comité et lui ont présenté un mémoire durant l'examen législatif de la Loi réalisé par le Comité ».

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement, pour la période des subsides se terminant le 23 juin 2012, l'article 81(18)(c) du Règlement soit modifié par substitution des mots « 22 heures » par « 20 heures ».

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Calkins (Wetaskiwin), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 411-1259);

— par M. McGuinty (Ottawa-Sud), une au sujet des programmes fédéraux (n° 411-1260);

— by Mr. Boughen (Palliser), three concerning missing persons (Nos. 411-1261 to 411-1263);

— by Ms. Duncan (Etobicoke North), one concerning childhood development programs (No. 411-1264);

— by Mr. Woodworth (Kitchener Centre), four concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 411-1265 to 411-1268);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning horse meat (No. 411-1269) and one concerning budget measures (No. 411-1270);

— by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning the issuing of visas (No. 411-1271).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-617 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking)
— What is the total amount of government funding, since fiscal year 2011-2012, up to and including the current fiscal year, allocated within the constituency of Algoma—Manitoulin—Kapusking, listing each department or agency, initiative and amount, including the date the funding was allocated? — Sessional Paper No. 8555-411-617.

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Harris (St. John's East), seconded by Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), moved, — That, in the opinion of the House, the government must recognize that saving lives is the top priority for Coast Guard search and rescue services, and that local service and knowledge, as well as the ability to communicate in the language of the communities served, are essential to delivering effective and timely life-saving operations and, therefore, must reverse the decisions to close the Maritime Search and Rescue Coordination Centers in St. John's and Quebec City and the Kitsilano Coast Guard station in Vancouver.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 27th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Harris (St. John's East), seconded by Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

— par M. Boughen (Palliser), trois au sujet de personnes portées disparues (nos 411-1261 à 411-1263);

— par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), une au sujet des programmes de développement de l'enfance (n^o 411-1264);

— par M. Woodworth (Kitchener-Centre), quatre au sujet du Code criminel du Canada (nos 411-1265 à 411-1268);

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de la viande chevaline (n^o 411-1269) et une au sujet des mesures budgétaires (n^o 411-1270);

— par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet de la délivrance de visas (n^o 411-1271).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-617 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking)
— Quel est le montant total du financement gouvernemental, depuis l'exercice 2011-2012 jusqu'à l'exercice en cours, alloué à la circonscription de Algoma—Manitoulin—Kapusking, en précisant le nom de chaque ministère ou organisme, l'initiative visée et le montant, ainsi que la date à laquelle le financement a été accordé? — Document parlementaire n^o 8555-411-617.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Harris (St. John's-Est), appuyé par M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait reconnaître que la principale priorité des services de recherche et de sauvetage de la Garde côtière est de sauver des vies et que les connaissances de la situation et des services locaux, ainsi que la capacité de communiquer dans la langue principale de la communauté desservie, sont des aptitudes essentielles afin de réaliser des opérations de sauvetage rapides et efficaces; et que, par conséquent, le gouvernement doit revenir sur sa décision de fermer les centres de coordination de recherche et de sauvetage de St-John's et de Québec, ainsi que la station de la Garde côtière de Kitsilano à Vancouver.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 27^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Harris (St. John's-Est), appuyé par M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate do agree with the House of Commons in the following Address:

That an humble Address be presented to Her Majesty the Queen in the following words:

TO THE QUEEN'S MOST EXCELLENT MAJESTY:

MOST GRACIOUS SOVEREIGN:

We, Your Majesty's loyal and dutiful subjects, the Senate and the House of Commons of Canada in Parliament assembled, beg to offer our sincere congratulations on the happy completion of the sixtieth year of Your reign.

The People of Canada have often been honoured to welcome Your Majesty and other members of the Royal Family to our land during Your reign, and have witnessed directly Your inspiring example of devotion to duty and unselfish labour on behalf of the welfare of Your People in this country and in the other nations of the Commonwealth.

In this, the Diamond Jubilee year of your reign as Queen of Canada, we trust that Your gracious and peaceful reign may continue for many years and that Divine Providence will preserve Your Majesty in health, in happiness and in the affectionate loyalty of Your people.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Harris (St. John's East), seconded by Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

NOTICE OF MOTION

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the third reading of Bill C-25, An Act relating to pooled registered pension plans and making related amendments to other Acts.

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the second reading of Bill C-24, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour agréer l'Adresse suivante :

Qu'une humble Adresse soit présentée à sa Majesté la Reine dans les termes suivants :

À SA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ LA REINE,

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat et la Chambre des communes du Canada assemblés en Parlement, avons l'honneur de Vous offrir nos sincères félicitations à l'heureuse occasion de la soixantième année de Votre règne.

La population du Canada a souvent été honorée d'accueillir chez elle Votre Majesté et d'autres membres de la Famille royale durant Votre règne, et a été témoin de Votre exemple inspirant de dévouement et de labeur pour le bien-être de Votre peuple dans ce pays et dans les autres nations du Commonwealth.

En cette année du jubilé de diamant de Votre règne comme Reine du Canada, nous souhaitons à Votre majesté que Votre règne se poursuive pacifiquement pendant plusieurs années encore, et que la Divine Providence Vous accorde la santé, le bonheur et la loyauté affectueuse de Votre peuple.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Harris (St. John's-Est), appuyé par M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

AVIS DE MOTION

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de la troisième lecture du projet de loi C-25, Loi concernant les régimes de pension agréés collectifs et apportant des modifications connexes à certaines lois.

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de la deuxième lecture du projet de loi C-24, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Harris (St. John's East), seconded by Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 81(18), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 81(18), the recorded division was deferred until the conclusion of the consideration of motions relating to the Estimates.

Mr. Uppal (Minister of State (Democratic Reform)) for Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved Motion No. 1, — That Vote 1, in the amount of \$57,933,343, under PARLIAMENT — The Senate — Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2013, be concurred in.

Debate arose thereon.

At 8:00 p.m., pursuant to Order made earlier today, the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Standing Order 81(18), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Harris (St. John's East), seconded by Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), — That, in the opinion of the House, the government must recognize that saving lives is the top priority for Coast Guard search and rescue services, and that local service and knowledge, as well as the ability to communicate in the language of the communities served, are essential to delivering effective and timely life-saving operations and, therefore, must reverse the decisions to close the Maritime Search and Rescue Coordination Centers in St. John's and Quebec City and the Kitsilano Coast Guard station in Vancouver.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 259 — Vote n° 259)

YEAS: 136, NAYS: 152

POUR : 136, CONTRE : 152

YEAS — POUR

Allen (Welland)
Atamanenko
Bellavance
Blanchette
Boulerice
Brousseau
Cash
Chow
Comartin
Davies (Vancouver Kingsway)
Dion

Andrews
Aubin
Bennett
Blanchette-Lamothe
Boutin-Sweet
Byrne
Chicoine
Christopherson
Côté
Davies (Vancouver East)
Dionne Labelle

Angus
Ayala
Benskin
Boivin
Brahmi
Caron
Chisholm
Cleary
Cotler
Day
Donnelly

Ashton
Bélanger
Bevington
Borg
Brisson
Casey
Choquette
Coderre
Cullen
Dewar
Doré Lefebvre

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Harris (St. John's-Est), appuyé par M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 18 h 30, conformément à l'article 81(18) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 81(18) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à la fin de l'étude des motions portant adoption des Budgets des dépenses.

M. Uppal (ministre d'État (Réforme démocratique)), au nom de M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose la motion n° 1, — Que le crédit 1, au montant de 57 933 343 \$, sous la rubrique PARLEMENT — Sénat — Dépenses du Programme, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013, soit agréé.

Il s'élève un débat.

À 20 heures, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'article 81(18) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Harris (St. John's-Est), appuyé par M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait reconnaître que la principale priorité des services de recherche et de sauvetage de la Garde côtière est de sauver des vies et que les connaissances de la situation et des services locaux, ainsi que la capacité de communiquer dans la langue principale de la communauté desservie, sont des aptitudes essentielles afin de réaliser des opérations de sauvetage rapides et efficaces; et que, par conséquent, le gouvernement doit revenir sur sa décision de fermer les centres de coordination de recherche et de sauvetage de St-John's et de Québec, ainsi que la station de la Garde côtière de Kitsilano à Vancouver.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Footé	Fortin
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Julian	Karygiannis
Kellway	Lamoureux	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Péclét	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rae
Rafferty	Ravignat	Raynault	Regan
Rousseau	Saganash	Sandhu	Savoie
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer	Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay	Turmel	Valeriote — 136

NAYS — CONTRE

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goodyear	Gosal	Gourde	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Hoepfner	Holder
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Obhrai	Oda	Oliver
Opitz	Paradis	Payne	Penashue
Poilievre	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Ritz	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier

Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 152

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Order made Tuesday, June 5, 2012, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Stewart (Burnaby—Douglas), seconded by Ms. LeBlanc (LaSalle—Émard), — That, in the opinion of the House, Canadian scientific and social science expertise is of great value and, therefore, the House calls on the government to end its muzzling of scientists; to reverse the cuts to research programs at Environment Canada, Fisheries and Oceans Canada, Library and Archives Canada, National Research Council Canada, Statistics Canada, and the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada; and to cancel the closures of the National Council of Welfare and the First Nations Statistical Institute.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le mardi 5 juin 2012, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Stewart (Burnaby—Douglas), appuyé par M^{me} LeBlanc (LaSalle—Émard), — Que, de l'avis de la Chambre, l'expertise canadienne en sciences naturelles et en sciences sociales possède une très grande valeur et que, par conséquent, la Chambre exhorte le gouvernement à mettre un terme au musellement des scientifiques; à annuler les compressions aux programmes de recherche d'Environnement Canada, de Pêches et Océans Canada, de Bibliothèque et Archives Canada, du Conseil national de recherches Canada, de Statistique Canada et du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada; et à annuler la fermeture du Conseil national du bien-être social et de l'Institut de la statistique des premières nations.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 260 — Vote n° 260)

YEAS: 136, NAYS: 152

POUR : 136, CONTRE : 152

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Cullen
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Julian	Karygiannis
Kellway	Lamoureux	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud

Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Pécelet	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rac
Rafferty	Ravignat	Raynault	Regan
Rousseau	Saganash	Sandhu	Savoie
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer	Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay	Turmel	Valeriote — 136

NAYS — CONTRE

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goodyear	Gosal	Gourde	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Hoepfner	Holder
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Obhrai	Oda	Oliver
Opitz	Paradis	Payne	Penashue
Poilievre	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Ritz	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 152

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House proceeded to the putting of the question on the motion of Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Vote 1, in the amount of \$57,933,343, under PARLIAMENT — The Senate — Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2013, be concurred in.

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le crédit 1, au montant de 57 933 343 \$, sous la rubrique PARLEMENT — Sénat — Dépenses du Programme, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013, soit agréé.

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 261 — Vote n° 261)

YEAS: 185, NAYS: 103

POUR : 185, CONTRE : 103

YEAS — POUR

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Andrews	Armstrong	Ashfield	Aspin
Bateman	Bélangier	Bennett	Benoit
Bernier	Bezan	Blaney	Block
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brisson
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Byrne	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Casey
Chisu	Chong	Clarke	Clement
Coderre	Cotler	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dion
Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra
Easter	Eyking	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher	Foote
Fry	Galipeau	Gallant	Garneau
Gill	Glover	Goguen	Goodale
Goodyear	Gosal	Gourde	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Hoepfner	Holder
Hsu	James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux
Lauzon	Lebel	LeBlanc (Beauséjour)	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Fundy Royal)	Murray	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda
Oliver	Opitz	Pacetti	Paradis
Payne	Penashue	Poilievre	Preston
Rae	Raith	Rajotte	Rathgeber
Regan	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Ritz	Saxton	Scarpaleggia
Schellenberger	Seeback	Sgro	Shea
Shipley	Shory	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Smith
Sopuck	Sorenson	St-Denis	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Valeriote	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott

Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 185			

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Atamanenko
Aubin	Ayala	Bellavance	Benskin
Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi
Brosseau	Caron	Cash	Chicoine
Chisholm	Choquette	Chow	Christopherson
Cleary	Comartin	Côté	Cullen
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Fortin	Freeman
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Hughes	Hyer
Jacob	Julian	Kellway	Larose
Latendresse	Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathyssen	May	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Papillon	Patry
Péclat	Perreault	Pilon	Plamondon
Quach	Rafferty	Ravignat	Raynault
Rousseau	Saganash	Sandhu	Savoie
Scott	Sellah	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
Stewart	Stoffer	Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay	Turmel — 103	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2013, except any Vote disposed of earlier today and less the amounts voted in Interim Supply, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-40, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013, à l'exception de tout crédit adopté plus tôt aujourd'hui et moins les sommes votées au titre de crédits provisoires, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-40, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 262 — Vote n° 262)

YEAS: 152, NAYS: 136

POUR : 152, CONTRE : 136

YEAS — POUR

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goodyear	Gosal	Gourde	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Hoepfner	Holder
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Obhrai	Oda	Oliver
Opitz	Paradis	Payne	Penashue
Poilievre	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Ritz	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 152

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Cullen

Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Julian	Karygiannis
Kellway	Lamoureux	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Pécllet	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rae
Rafferty	Ravignat	Raynault	Regan
Rousseau	Saganash	Sandhu	Savoie
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer	Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay	Turmel	Valeriote — 136

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-40, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013, was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi C-40, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013, est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 263 — Vote n° 263)

YEAS: 152, NAYS: 136

POUR : 152, CONTRE : 136

YEAS — POUR

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan

Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goodyear	Gosal	Gourde	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Hoepfner	Holder
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Obhrai	Oda	Oliver
Opitz	Paradis	Payne	Penashue
Poilievre	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Ritz	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shiple	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 152

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélangier
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Cullen
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Footé	Fortin
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Julian	Karygiannis
Kellway	Lamoureux	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Murray	Nantel

Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Pécllet	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rae
Rafferty	Ravignat	Raynault	Regan
Rousseau	Saganash	Sandhu	Savoie
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer	Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay	Turmel	Valeriotte — 136

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 264 — Vote n° 264)

YEAS: 152, NAYS: 136

POUR : 152, CONTRE : 136

YEAS — POUR

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goodyear	Gosal	Gourde	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Hoepfner	Holder
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Obhrai	Oda	Oliver
Opitz	Paradis	Payne	Penashue
Poilievre	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Ritz	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton

Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 152

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Cullen
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Julian	Karygiannis
Kellway	Lamoureux	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Péclet	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rae
Rafferty	Ravignat	Raynault	Regan
Rousseau	Saganash	Sandhu	Savoie
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer	Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay	Turmel	Valeriote — 136

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2013, be concurred in.

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013 soit agréé.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 265 — Vote n° 265)

YEAS: 152, NAYS: 136

POUR : 152, CONTRE : 136

YEAS — POUR

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goodyear	Gosal	Gourde	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Hoepfner	Holder
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Obhrai	Oda	Oliver
Opitz	Paradis	Payne	Penashue
Poilievre	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Ritz	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 152

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Cullen

Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Julian	Karygiannis
Kellway	Lamoureux	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Pécllet	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rae
Rafferty	Ravignat	Raynault	Regan
Rousseau	Saganash	Sandhu	Savoie
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer	Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay	Turmel	Valeriotte — 136

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-41, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 266 — Vote n° 266)

YEAS: 152, NAYS: 136
(See list under Division No. 265)

Accordingly, Bill C-41, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013, was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-41, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 152, CONTRE : 136
(Voir liste sous Vote n° 265)

En conséquence, le projet de loi C-41, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013, est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 267 — Vote n° 267)

YEAS: 152, NAYS: 136
(See list under Division No. 265)

POUR : 152, CONTRE : 136
(Voir liste sous Vote n° 265)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 268 — Vote n° 268)

YEAS: 152, NAYS: 136
(See list under Division No. 265)

POUR : 152, CONTRE : 136
(Voir liste sous Vote n° 265)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 98(4) and Order made Wednesday, May 30, 2012, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Storseth (Westlock—St. Paul), seconded by Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), — That Bill C-304, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom), be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 269 — Vote n° 269)

YEAS: 153, NAYS: 136

POUR : 153, CONTRE : 136

YEAS — POUR

Adams
Albrecht
Ambler
Armstrong
Benoit
Block
Brown (Leeds—Grenville)
Butt

Adler
Alexander
Ambrose
Ashfield
Bernier
Boughen
Brown (Newmarket—Aurora)
Calandra

Aglukkaq
Allen (Tobique—Mactaquac)
Anders
Aspin
Bezan
Braid
Brown (Barrie)
Calkins

Albas
Allison
Anderson
Bateman
Blaney
Breitkreuz
Bruinooge
Cannan

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 98(4) du Règlement et à l'ordre adopté le mercredi 30 mai 2012, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Storseth (Westlock—St. Paul), appuyé par M. Chong (Wellington—Halton Hills), — Que le projet de loi C-304, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goodyear	Gosal	Gourde	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Hoepfner	Holder
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Obhrai	Oda	Oliver
Opitz	Paradis	Payne	Penashue
Poilievre	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Ritz	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Toews	Trost
Trottier	Truppe	Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 153			

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brison
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Crowder
Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter	Eyking	Foote
Fortin	Freeman	Fry	Garneau
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale	Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu
Hughes	Hyer	Jacob	Julian
Karygiannis	Kellway	Lamoureux	Larose
Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu	MacAulay	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
May	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)

Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Murray
Nantel	Nash	Nicholls	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon	Patry	Pécllet
Perreault	Pilon	Plamondon	Quach
Rae	Rafferty	Ravnagat	Raynault
Regan	Rousseau	Saganash	Sandhu
Savoie	Scarpaleggia	Scott	Sellah
Sgro	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer	Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay	Turmel	Valeriote — 136

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 98(4) and Order made Thursday, May 31, 2012, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Albas (Okanagan—Coquihalla), seconded by Mr. Watson (Essex), — That Bill C-311, An Act to amend the Importation of Intoxicating Liquors Act (interprovincial importation of wine for personal use), be now read a third time and do pass.

Conformément à l'article 98(4) du Règlement et à l'ordre adopté le jeudi 31 mai 2012, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Albas (Okanagan—Coquihalla), appuyé par M. Watson (Essex), — Que le projet de loi C-311, Loi modifiant la Loi sur l'importation des boissons enivrantes (importation interprovinciale de vin pour usage personnel), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 270 — Vote n° 270)

YEAS: 287, NAYS: 0

POUR : 287, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Angus	Armstrong
Ashfield	Ashton	Aspin	Atamanenko
Aubin	Ayala	Bateman	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benoit	Benskin
Bernier	Bevington	Bezan	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Blaney	Block	Boivin
Borg	Boughen	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Braid	Breitkreuz	Brison
Brosseau	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Byrne	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Caron
Carrie	Casey	Cash	Chicoine
Chisholm	Chisu	Chong	Choquette
Chow	Christopherson	Clarke	Cleary
Clement	Coderre	Comartin	Côté
Cotler	Crowder	Cullen	Daniel
Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dreeshen	Dubé	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Dykstra	Easter
Eyking	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)

Flaherty	Fletcher	Foote	Fortin
Freeman	Fry	Galipeau	Gallant
Garneau	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Gill	Glover	Godin	Goguen
Goodale	Goodyear	Gosal	Gourde
Gravelle	Grewal	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hassainia	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	James	Jean
Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lamoureux	Larose	Latendresse
Lauzon	Laverdière	Lebel	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Lemieux	Leslie	Leung
Liu	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mai	Marston	Martin	Masse
Mathysen	May	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod	Menegakis	Menzies
Merrifield	Michaud	Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Moore (Fundy Royal)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nicholson	Norlock
Nunez-Melo	O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Oliver	Opitz	Pacetti
Papillon	Paradis	Patry	Payne
Péclat	Penashue	Perreault	Pilon
Plamondon	Poilievre	Preston	Quach
Rae	Rafferty	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Ravignat	Raynault	Regan
Reid	Rempel	Richards	Rickford
Ritz	Rousseau	Saganash	Sandhu
Savoie	Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger
Scott	Seeback	Sellah	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Smith	Sopuck
Sorenson	St-Denis	Stanton	Stewart
Stoffer	Storseth	Strahl	Sullivan
Sweet	Thibeault	Tilson	Toet
Toews	Toone	Tremblay	Trost
Trottier	Truppe	Turmel	Tweed
Uppal	Valcourt	Valeriotte	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 287	

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 93(1) and Order made Wednesday, May 30, 2012, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), seconded by Mr. Morin (Chicoutimi—Le Fjord), — That Bill C-279, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity and gender expression), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement et à l'ordre adopté le mercredi 30 mai 2012, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), appuyé par M. Morin (Chicoutimi—Le Fjord), — Que le projet de loi C-279, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité et expression sexuelles), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 271 — Vote n° 271)

YEAS: 150, NAYS: 132

POUR : 150, CONTRE : 132

YEAS — POUR

Alexander	Allen (Welland)	Andrews	Angus
Ashton	Atamanenko	Aubin	Ayala
Bélanger	Bellavance	Bennett	Benskin
Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi
Brison	Brosseau	Byrne	Caron
Casey	Cash	Chicoine	Chisholm
Chong	Choquette	Chow	Christopherson
Cleary	Coderre	Comartin	Côté
Cotler	Crowder	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Findlay (Delta—Richmond East)	Flaherty
Foote	Fortin	Freeman	Fry
Garneau	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Glover	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hawn	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Julian	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kellway	Lamoureux	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	McLeod	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Péclét	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rae
Rafferty	Raït	Ravignat	Raynault
Regan	Rempel	Rousseau	Saganash
Sandhu	Savoie	Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stanton	Stewart
Stoffer	Sullivan	Thibeault	Toone
Tremblay	Trottier	Turmel	Valcourt
Valeriote	Wilks — 150		

NAYS — CONTRE

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambler
Anders	Anderson	Armstrong	Ashfield
Aspin	Bateman	Benoit	Bezan
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Clarke
Clement	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Dykstra
Fantino	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Goguen	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Oda	Oliver	Opitz
Paradis	Payne	Penashue	Preston
Rajotte	Rathgeber	Reid	Richards
Rickford	Ritz	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Storseth
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Toews	Trost	Truppe	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Williamson	Wong
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 132

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-279, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity and gender expression), was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Pursuant to Standing Order 93(1) and Order made Wednesday, May 30, 2012, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Fry (Vancouver Centre), seconded by Mr. Cotler (Mount Royal), — That Bill C-273, An Act to amend the Criminal Code (cyberbullying), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The question was put on the motion and it was tied on the following division:

En conséquence, le projet de loi C-279, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité et expression sexuelles), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement et à l'ordre adopté le mercredi 30 mai 2012, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Fry (Vancouver-Centre), appuyée par M. Cotler (Mont-Royal), — Que le projet de loi C-273, Loi modifiant le Code criminel (cyberintimidation), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

La motion est mise aux voix et il y a égalité des voix comme suit :

(Division No. 272 — Vote n° 272)

YEAS: 144, NAYS: 144

POUR : 144, CONTRE : 144

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)	Andrews	Angus
Armstrong	Ashton	Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélanger	Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington	Bezan	Blanchette
Boivin	Borg	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brison	Brosseau	Brown (Barrie)
Byrne	Calkins	Cannan	Caron
Casey	Cash	Chicoine	Chisholm
Chong	Choquette	Chow	Christopherson
Cleary	Coderre	Comartin	Côté
Cotler	Crowder	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter
Eyking	Foote	Fortin	Freeman
Fry	Garneau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hillyer	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Julian	Kellway
Lamoureux	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mulcair	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Péclét	Perreault	Pilon
Plamondon	Quach	Rae	Rafferty
Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau
Saganash	Sandhu	Savoie	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Stoffer	Sullivan	Thibeault	Tilson
Toone	Tremblay	Turmel	Valeriote — 144

NAYS — CONTRE

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allison	Ambler
Ambrose	Anders	Anderson	Ashfield
Aspin	Bateman	Benoit	Bernier
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Bruinooge
Butt	Calandra	Carmichael	Carrie
Chisu	Clarke	Clement	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant	Gill	Glover
Goguen	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes

Hiebert James	Hoback Jean	Hoeppner Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Holder Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast) Lake	Kent Lauzon	Kerr Lebel	Kramp (Prince Edward—Hastings) Lemieux
Leung Lunney	Lizon MacKay (Central Nova)	Lobb MacKenzie	Lukiwski McLeod
Menegakis Moore (Fundy Royal)	Menzies Nicholson	Merrifield Norlock	Miller O'Connor
O'Neill Gordon Opitz	Obhrai Paradis	Oda Payne	Oliver Penashue
Poillievre Rathgeber	Preston Reid	Raitt Rempel	Rajotte Richards
Rickford Seeback	Ritz Shea	Saxton Shipley	Schellenberger Shory
Smith Storseth	Sopuck Strahl	Sorenson Sweet	Stanton Toet
Toews Tweed	Trost Uppal	Trottier Valcourt	Truppe Van Kesteren
Van Loan Warkentin	Vellacott Watson	Wallace Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Warawa Weston (Saint John)
Wilks Yelich	Williamson Young (Oakville)	Wong Young (Vancouver South)	Woodworth Zimmer — 144

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The votes being equally divided, the Speaker gave his casting vote in the affirmative on the procedural grounds that debate should continue.

Accordingly, Bill C-273, An Act to amend the Criminal Code (cyberbullying), was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Pursuant to Standing Order 93(1) and to Order made Wednesday, May 30, 2012, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), seconded by Mrs. Mourani (Ahuntsic), — That, in the opinion of the House, the governor general should exercise the same financial discipline that the government is asking of the public, and that the government should make the governor general's salary subject to the general tax regime. (*Private Members' Business M-313*)

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 273 — Vote n° 273)

YEAS: 141, NAYS: 147

POUR : 141, CONTRE : 147

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Bezan	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi

Les votes étant partagés également, le Président use de son droit de vote prépondérant et vote en faveur pour le motif de procédure selon lequel le débat doit se poursuivre.

En conséquence, le projet de loi C-273, Loi modifiant le Code criminel (cyberintimidation), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement et à l'ordre adopté le mercredi 30 mai 2012, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), appuyé par M^{me} Mourani (Ahuntsic), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouverneur général devrait participer aux efforts budgétaires demandés à la population par le gouvernement, et ce dernier devrait soumettre le salaire du gouverneur général au régime général d'imposition. (*Affaires émanant des députés M-313*)

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Brison	Brousseau	Brown (Leeds—Grenville)	Byrne
Caron	Casey	Cash	Chicoine
Chisholm	Choquette	Chow	Christopherson
Cleary	Coderre	Comartin	Côté
Cotler	Crowder	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter
Eyking	Foote	Fortin	Freeman
Fry	Garneau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Harris (Cariboo—Prince George)	Hassainia	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Julian	Kellway
Lamoureux	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Masse
Mathysen	May	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair
Murray	Nantel	Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti	Papillon	Patry
Payne	Péclét	Perreault	Pilon
Plamondon	Quach	Rae	Rafferty
Rathgeber	Ravignat	Raynault	Regan
Rousseau	Saganash	Sandhu	Savoie
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer	Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay	Trost	Turmel
Valeriotte — 141			

NAYS — CONTRE

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Benoit	Bernier	Blaney	Block
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Chisu	Chong	Clarke	Clement
Daniel	Davidson	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Hoepfner
Holder	James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda

Oliver	Opitz	Paradis	Penashue
Poillievre	Preston	Raitt	Rajotte
Reid	Rempel	Richards	Rickford
Ritz	Saxton	Schellenberger	Seeback
Shea	Shiple	Shory	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Toews	Trottier	Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 147	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK
OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Ashfield (Minister of Fisheries and Oceans) — Report on the administration of the Atlantic Fisheries Restructuring Act for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the Atlantic Fisheries Restructuring Act, R.S. 1985, c. A-14, sbs. 8(1). — Sessional Paper No. 8560-411-457-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— by Mr. Clement (President of the Treasury Board) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Third Report of the Standing Committee on Public Accounts, "Chapter 3, Internal Audit, of the 2011 Status Report of the Auditor General of Canada" (Sessional Paper No. 8510-411-37), presented to the House on Wednesday, February 8, 2012. — Sessional Paper No. 8512-411-37.

— by Mr. Duncan (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development) — Reports of the Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-411-871-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Duncan (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development) — Reports of the Gwich'in Land and Water Board for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-411-875-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA
GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Ashfield (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport sur l'application de la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique, L.R. 1985, ch. A-14, par. 8(1). — Document parlementaire n° 8560-411-457-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

— par M. Clement (président du Conseil du Trésor) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au troisième rapport du Comité permanent des comptes publics, « Le chapitre 3, La vérification interne, du rapport « Le Point » de 2011 de la vérificatrice générale du Canada » (document parlementaire n° 8510-411-37), présenté à la Chambre le mercredi 8 février 2012. — Document parlementaire n° 8512-411-37.

— par M. Duncan (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien) — Rapports de l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-411-871-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Duncan (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien) — Rapports de l'Office gwich'in des terres et des eaux pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-411-875-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Mr. Oliver (Minister of Natural Resources) — Report on the administration and enforcement of the Energy Efficiency Act for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Energy Efficiency Act, S.C. 1992, c. 36, s. 36. — Sessional Paper No. 8560-411-375-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— par M. Oliver (ministre des Ressources naturelles) — Rapport sur l'administration et l'application de la Loi sur l'efficacité énergétique pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur l'efficacité énergétique, L.C. 1992, ch. 36, art. 36. — Document parlementaire n° 8560-411-375-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Lemieux (Glengarry—Prescott—Russell), two concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 411-1272 and 411-1275);

— by Mrs. Glover (Saint Boniface), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-1273);

— by Mr. Duncan (Vancouver Island North), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-1274).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Lemieux (Glengarry—Prescott—Russell), deux au sujet du Code criminel du Canada (n^{os} 411-1272 et 411-1275);

— par M^{me} Glover (Saint-Boniface), une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 411-1273);

— par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 411-1274).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 10:12 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 10:45 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 22 h 12, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 22 h 45, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.